

Одеський національний університет імені І. І. Мечникова

Філологічний факультет

Кафедра російської мови

Д и п л о м н а р о б о т а

Языковые средства выражения одесского колорита в произведениях В. Катаева

Мовні засоби вираження одеського колориту у творах В. Катаєва
Linguistic expressions of creating Odessa color in the compositions of V. Kataev

на здобуття освітньо-кваліфікаційного рівня «бакалавр»

Виконала: студентка заочної
форми навчання

6.020303 Філологія

«Російська мова та література»

Кальчева Юлія Сергівна

Науковий керівник:

д. філол. н., проф. Степанов Є. М. _____

Рецензент:

к. філол. н., доц. Мальцева О. В.

Рекомендовано до захисту:

протокол засідання кафедри
№ 9 від 13 травня 2019 р.

Завідувач кафедри

_____ проф. Степанов Є. М.
(підпис)

Захищено на засіданні ЕК № ____

протокол № _ від _____ 2019 р.

Оцінка _____ / _____ / _____
(за національною шкалою/шкалою ECTS/ бали)

Голова ЕК

_____ доц. Раковська Н. М.
(підпис)

Одеса – 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Раздел I. СВОЕОБРАЗИЕ ГОРОДА И РЕГИОНА В ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЯХ	6
1.1. Традиции изучения языка города в современной лингвистике	6
1.2. Традиции изучения колорита русской речи Одессы	10
Выводы к разделу I	13
Раздел II. НАУЧНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ИДИОСТИЛЯ В. П. КАТАЕВА	16
2.1. Индивидуальные особенности художественной картины мира В. П. Катаева	16
2.2. Анализ идиостиля В. П. Катаева в литературоведческих трудах ...	19
2.3. Анализ идиостиля В. П. Катаева в литературоведческих трудах ...	23
Выводы к разделу II	26
Раздел III. СФЕРЫ ВЕРБАЛИЗАЦИИ И РЕЧЕВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОДЕССКОГО КОЛОРИТА В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КАРТИНЕ МИРА В. П. КАТАЕВА	28
3.1. Одессизмы разных языковых уровней в идиостиле В. П. Катаева	29
3.2. Одессизмы разных лингвокультурных сфер в идиостиле В. П. Катаева	32
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	40
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	44

ВВЕДЕНИЕ

Интерес лингвистов к изучению особенностей языка города, возникший в конце XIX – начале XX вв., когда город стал основным звеном экономической, культурной, научной жизни динамично развивавшихся Европы и Северной Америки. Однако учёных привлекают, прежде всего, проблемы экономического, экологического, технологического характера, те вопросы, в результате которых можно получить немалую материальную выгоду. Проблемам же урбанолингвистики крайне редко отдают предпочтение не только в западноевропейских и североамериканских научных исследованиях, но и отечественном. Это проблемы гуманитарного характера, связанные с историей, культурой, политикой, социально-экономическим и научным развитием городов.

Актуальным для патриотического воспитания граждан, для развития вопросов социально-культурной сферы жизни города и страны является изучение лингвокультурного колорита городов, их языкового и культурно-исторического состояния, влияния этих феноменов на формирование того или иного социотипа горожан и, в целом, граждан страны. Одним из направлений, которые вызывают интерес своей очевидной ценностью и, вместе с тем, неизученностью, является исследование того, как, с помощью каких языковых средств в идиостиле языковой личности писателя, в его художественной картине мира отражается своеобразие городской палитры исторических персонажей и событий, памятных мест, экономических и политических процессов, окружающей природы, как это всё отражается в общественном сознании горожан разных социальных групп.

Творческое наследие выдающихся писателей привлекает внимание филологов. Изучение языковых средств писателей имеет большое значение для раскрытия многих сторон национального литературного языка, его истории, выразительных возможностей, закономерностей и тенденций

развития. Это возможно при глубоком проникновении исследователей в творческую лабораторию писателей.

В данной дипломной работе представлены результаты наших наблюдений по указанной проблеме на материале одесской темы в художественной картине мира Валентина Петровича Катаева.

Цель работы – определить лингвокультурные сферы и речевые художественные средства, используемые В. П. Катаевым для выражения одесского колорита описываемых событий.

Выполнение этой цели предполагает ряд задач:

- изучить историю, направления и традиции исследований в области урбанолингвистики;

- проанализировать пути и средства формирования художественной и языковой картины мира В. П. Катаева как русского одесского писателя;

- определить систему лингвокультурных сфер функционирования одесского текста, в рамках которых в творчестве В. П. Катаева происходит вербализация одесского колорита;

- выявить и охарактеризовать разноаспектные, с языковой точки зрения, средства выражения одесского городского и регионального колорита, которые чаще всего служат этой цели в ЯКМ В. П. Катаева.

Материалом анализа послужила картотека из 350 речевых единиц, отобранных из таких повестей В. П. Катаева: «Белеет парус одинокий», «Хуторок в степи», «Разбитая жизнь, или Волшебный рог Оберона». Несколько примеров были взяты из других произведений писателя.

Научная новизна работы заключается в определении лингвокультурных сфер вербализации одесского колорита в ЯКМ В. П. Катаева, установлении частоты использования с этой целью разноуровневых речевых средств.

Дипломная работа выполнена в рамках государственной бюджетной темы «Функционирование единиц русского языка в разных лингвокультурных пространствах» кафедры русского языка Одесского

национального университета имени И. И. Мечникова, государственная регистрация 0116U000907 (№ 152).

В ходе выполнения заданий дипломной работы были использованы описательный **метод** в лингвистике, процедуры социолингвистического, этимологического, семантического, грамматического и словообразовательного анализа. Для выявления фрагментов содержания художественной картины мира автора были применены процедуры когнитивного анализа, а для вычисления частоты использования тех или иных речевых средств – процедура количественного анализа.

Работа состоит из введения, трёх разделов, заключения и списка использованной литературы, насчитывающего 53 источника.

Материал был апробирован в 2018 году в двух докладах: на студенческой научной конференции в Одесском национальном университете им. И. И. Мечникова и на студенческой конференции, посвящённой Дням славянской письменности, в Херсонском государственном университете.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате проведённого исследования мы изучили историю, направления и традиции исследований в области урбанолингвистики; проанализировали пути и средства формирования художественной и языковой картины мира В. П. Катаева как русского одесского писателя; определили лингвокультурные сферы функционирования одесского текста, в которых чаще всего через речь проявляется колорит города; во-вторых, выявили и охарактеризовали разноаспектные, с языковой точки зрения, средства выражения одесского городского и регионального колорита.

Результатом обзора разных направлений исследования языка города, разных аспектов городской речи как таковой является классификация этих направлений и аспектов по функциональному признаку: языковое и диалектное контактирование в городе; языковая практика и социальные роли горожан; язык города и политические процессы; идиомы города и их место в языковом пространстве мира, страны, региона; языковое портретирование городов на разных хронологических срезах; язык города и его роль в литературе и искусстве; городской текст и городские прецедентные феномены.

Одесса стала первым городом в мире, по отношению к русской речи жителей которого и региона, в котором он находится, был использован социолингвистический анализ (К. П. Зеленецкий, середина XIX века) и комплексный лингвистический анализ (Е. Н. Степанов, начало XXI века).

С точки зрения ведущих советских социолингвистов 1920–1930-х годов (В. В. Виноградов, Б. А. Ларин, Е. Д. Поливанов, В. М. Жирмунский и др.), русская городская речь Одессы имела наибольшее количество особенностей, связанных с региональным, корпоративно-профессиональным и этническим факторами влияния.

Современные урбанолингвистические исследования в качестве основного типологического идиома выдвигают городское койне. Городское койне – функциональный тип языка, используемый в определённом городе в качестве основного средства повседневного общения с широким диапазоном коммуникативных сфер в условиях регулярных социальных контактов между носителями разных диалектов или языков. По мнению Е. Н. Степанова, русская городская речь Одессы – наддиалектный территориально-социальный функциональный тип русского языка, организованный гомогенно-гетерогенным одесским городским койне и функционирующими в Одессе и ориентирующимися на систему русского языка социолектами. Одесское городское койне лежит в основе формирования и функционирования одесской региональной литературной речевой нормы.

Наш анализ показал, что специфика литературоведческих исследований творчества В. П. Катаева заключается в стремлении к комплексному исследованию динамизма его формотворчества и поиску координат его художественного мышления. По мнению современных литературоведов, В. П. Катаев производит впечатление писателя, многократно и резко меняющегося. Однако на деле его творчество отличается проблемной устойчивостью и естественностью формального развития, которого он придерживался, невзирая ни на какие запреты. Он опробовал разные жанровые формы, расширяя свой творческий диапазон. Внутренние темы, которым В. П. Катаев никогда не изменял, связаны с принятием мира в его стабильности через призму устойчивых форм организации человеческой жизни, со значимостью, неистребимостью и способностью к возрождению в любых условиях Дома, Семьи, Культуры. В. П. Катаев всегда стремится запечатлеть то, что уже никогда не повторится, последовательное соединяя повествовательность и изобразительность.

Центральной проблемой, которая ранее исследовалась языковедами, является проблема структурно-семантической организации катаевского

текста. Расчленённость материала большинства его произведений на отдельные фрагменты связана с поисками необратимых моментов жизни, восстановить которые вряд ли удастся. Поэтому она остаётся такой, какой вспомнилась. Интерес языковедов представляет также смещение в текстах функций заголовка, отбитого в малый абзац, и зачина. Одной из главных особенностей структурно-семантической организации катаевского текста является группирование функциональных лексико-семантических полей вокруг опорных слов-ключей, совокупность которых образует систему образно-символических обозначений в каждом тексте. Опорные слова-ключи, по заключению исследователей, – это эстетически наиболее значимые элементы, константы произведения, внутренняя взаимосвязь которых указывает на единство их влияния на общую идею произведения.

Важное значение для понимания авторского идиостиля имеет понимание роли и своеобразия выявленных исследователями как художественно-выразительные средства онимов, различных групп апеллятивов (колоративов, общественно-политической лексики и др.), фразеологических единиц, сравнительных конструкций, пунктуационных особенностей письменной речи, связанных с интонированием и содержанием передаваемых конструкций, структурных особенностей диалогических единств.

Мы выделяем два основных признака, по которым могут быть сгруппированы одессизмы – речевые единицы, с помощью которых передаётся одесский колорит бытия и его реалий: **системно-языковой** и **лингвокультурный**. Системно-языковой признак учитывает собственно лингвистические основания единиц, передающих одесский колорит. По этим основаниям в текстах В. П. Катаева выделяют лексические, фразеологические, фонетические, морфологические и синтаксические одессизмы. Лингвокультурный признак лежит в основе экстралингвистической типологии, в рамках которой в текстах В. П. Катаева выделяются такие лингвокультурные сферы функционирования одессизмов:

- городская топонимия и эргонимия;
- прецедентные феномены города (события, личности, даты и др.);
- этнокультурные особенности города;
- социально-экономическая специфика города и региона;
- биогеоклиматическое пространство города и региона.

Все выявленные нами и проанализированные языковые средства художественной выразительности свидетельствуют о высокохудожественном таланте писателя. Большинство из них могут быть определены как такие, которые сформировались под влиянием региональных особенностей русской речи Одессы и отражают колорит этого города.

В произведениях В. П. Катаева, которые послужили донорами для выборки специфически одесских речевых черт, проявились такие особенности катаевского стиля, как гротеск, лиризм, остроумие, наблюдательность, конкретно-чувственное восприятие мира.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александров Р. Прогулки по литературной Одессе. Одесса : Весть, 1993. 252 с.
2. Бардина Н. В. Функциональная нагруженность знаков препинания в произведениях В. П. Катаева (на материале повестей «Белеет парус одинокий» и «Алмазный мой венец»). *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 144–150.
3. Бунин И. А., Бунина В. Н. Устами Буниных. Дневники : в 2 т. / сост. М. Грин. Москва : Посев, 2004. Т. 1. 304 с.; 2005. Т. 2. 432 с.
4. Виноградов В. В. Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX веков : учебник. 3-е изд. Москва : Высшая школа, 1982. 529 с.
5. Галанов Б. Е. Катаев Валентин Петрович. *Русские писатели XX века : Биографический словарь* / Гл. ред. и сост. П. А. Николаев. Москва : Большая Российская энциклопедия; Рандеву–А. М., 2000. С. 333–335.
6. Горе М. С. Лексико-фразеологические средства описания внешнего вида героев произведений В. П. Катаева. *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 113–117.
7. Гумилёв Н. С. Африканский дневник. *Золотое сердце России* : [сочинения]. Кишинёв : Литература артистикэ, 1990. С. 164–185.
8. Долопчев В. Опыт словаря неправильностей в русской разговорной речи (преимущественно в Южной России). Одесса : Одесский Вестник, 1886. 180 с.
9. Зеленецкий К. П. О русском языке в Новороссийском крае. Одесса, 1855. 34 с.
10. Иванова Н. Г. Семантика сложных прилагательных цвета в прозе В. П. Катаева. *Язык и стиль произведений В. П. Катаева,*

К. Г. Паустовского, Л. И. Славина. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 55–59.

11. Ильяш М. И. Сравнение в романе В. П. Катаева «За власть Советов!». *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина.* Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 91–97.

12. Карпенко Ю. А. Ономастические загадки В. Катаева. *Русская речь.* Москва, 1984. № 4. С. 9–14.

13. Карпенко Ю. А. Ономастика новой прозы В. П. Катаева. *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина.* Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 25–33.

14. Карпенко Ю. А. Заглавия произведений В. Катаева. Русское языкознание. Киев : КГУ им. Т. Г. Шевченко, 1988. № 17. С. 36–41.

15. Катаев В. П. Алмазный мой венец : [повести]. Москва : Советский писатель, 1981. 528 с., ил.

16. Катаев В. П. Волны Чёрного моря. Белеет парус одинокий. Хуторок в степи : [повести]. Харьков : Фолио, 2013. Т. 1. 528 с.

17. Катаев В. П. Волны Чёрного моря. Зимний ветер. За власть Советов : [повести]. Харьков : Фолио, 2013. 608 с.

18. Катаев В. П. Время, вперёд! : [повесть]. Красная новь : литерат.-худож. и научно-публицист. журнал. Москва, 1932. № 2. С. 3–18.

19. Катаев В. П. Разбитая жизнь, или Волшебный рог Оберона : повесть. Москва : Советский писатель, 1983. 496 с.

20. Кораблина Ю. Н. Художественная картина мира в мемуарных произведениях В. П. Катаева : дис. канд. филол. наук : 10.01.01. Сургут, 2006. 177 с.

21. Кравцова-Недбайло С. И. Функции фразеологизмов в повести В. П. Катаева «Белеет парус одинокий». *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина.* Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 117–120.

22. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? Москва : Гнозис, 2003. 376 с.
23. Круч А. Г. Малый абзац как композиционно-стилистическая единица текста (на материале стиля «короткой строки» и «новой прозы» В. П. Катаева) : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.01. Санкт-Петербург, 1991. 24 с.
24. Куприн А. И. Белая акация : [рассказ]. *Собрание сочинение : в 9 т.* – М.: Худож. лит., 1972. Т. 5. С. 472 – 476.
25. Ларин Б. А. Лекции по истории русского литературного языка (X – середина XVIII в.). Москва : Высшая школа, 1975. 326 с.
26. Ларин Б. А. О лингвистическом изучении города. *История русского языка и общее языкознание (избранные работы)*. Москва : Просвещение, 1977. – С. 175–189.
27. Лекманов О. А., Рейкина М. А., Видгоф Л. М. Валентин Катаев «Алмазный мой венец» : комментарий. *Ruthenia*. Тарту : Объединённое гуманитарное изд-во; каф. русской литературы, 08.10.2003. 139 с. URL :
28. Литовская М. А. Социохудожественный феномен В. П. Катаева : дис. ... докт. филол. наук ; 10.01.01. Екатеринбург, 1999. 493 с.
29. Максимов Б. Б. Фильтруй базар : Словарь молодёжного жаргона г. Магнитогорска. Около 31500 слов и устойчивых словосочетаний. Магнитогорск, 2002. 800 с.
30. Маркина П. В. Двойничество и раздвоенность В. П. Катаева. *В мире научных открытий*. Красноярск : Научно-инновационный центр, 2011. № 11. Ч. 6. С. 1685–1704.
31. Мачковская Л. Я. Речевая организация композиционных компонентов и способы актуализации языковых средств в автобиографической повести В. Катаева «Разбитая жизнь, или Волшебный рог Оберона» : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.02.01. Санкт-Петербург, 2009. 21 с.

32. Паустовский К. Г. *Время больших ожиданий* : [повесть]. Одесса : Од. книжн. изд-во, 1961. 212 с.
33. Петровский В. В. Семантико-стилистическая функция «слов-ключей» в прозе В. Катаева : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01. Днепропетровск, 1984. 21 с.
34. Попова Т. Г., Шубина А. О. Художественная картина мира как концептуализированное художественное пространство. *Вестник Южно-Уральского государственного университета. Сер. Лингвистика*. Челябинск, 2010. № 1. С. 10–12.
35. Романец Л. А. Прецедентные феномены в стихотворениях Измаила Гордона об Одессе. *Мова*. Одеса : Астропринт, 2009. № 14. С. 47–52.
36. Романец Л. А. Характеристика концепта <Одесса> в поэтическом военно-историческом дискурсе Великой Отечественной войны. *Наукові записки Кіровоградського пед. ун-ту. Сер. Філологічні науки (мовознавство)* : у 2 ч. Кіровоград : РВВ КПДУ ім. В. Винниченка, 2011. Вип. 95. Ч. 1. С. 265–270.
37. Романова О. К. Язык Одессы как явление социальной солидарности. *Мова*. Одеса : Астропринт, 2003. № 8. С. 215–217.
38. Рытова Т. А. «Новая проза» Валентина Катаева : автореф. дис. канд. филол. наук : 10.01.01. Томск, 1998. 18 с.
39. Советский энциклопедический словарь / ред. А. М. Прохоров. 3-е изд. Москва : Сов. энциклопедия, 1985. 1600 с.
40. Степанов Є. М. Російське мовлення Одеси : монографія. Одеса : Астропринт, 2004. 496 с.
41. Степанов Е. Н. Язык города в социальном и цивилизационном процессе. *Мова*. Одеса : Астропринт, 2006. № 11. С. 44–54.
42. Степанов Е. Н. Русская городская речь в полилингвокультурном пространстве Одессы : автореф. дис. ... докт. филол. наук. Киев : Ин-т языковедения им. А. А. Потебни НАН Украины, 2013. 35 с.

43. Стецюченко А., Осташко А. Самоучитель полу живого одесского языка с комментариями, дополнениями, толковым словарём. Москва : Новое время – Одесса, 1999. 92 с.

44. Сулова Т. Д. Ономастикон В. Катаева. *Русская ономастика*. Одесса : Изд-во ОГУ, 1984. С. 146–151.

45. Сулова Т. Д. Функционирование одной антропонимической модели в тетралогии В. П. Катаева «Волны Чёрного моря». *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 33–38.

46. Толковый словарь русского языка Ушакова. URL : <https://slovar.cc/rus/ushakov/406371.html/> (Дата обращения: 11.04.2019).

47. Шаройко О. И. О некоторых особенностях диалога в произведениях В. П. Катаева и К. Г. Паустовского. *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 139–144.

48. Шевченко И. Е. Повести В. Катаева 60 – 70-х годов и проблемы современной советской лирической прозы : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.01. Одесса, 1983. 18 с.

49. Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина : сб. науч. тр. / ред. В. Ф. Шишов. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. 152 с.

50. Якубовская Е. С. Использование общественно-политической лексики в речи детей в повести В. П. Катаева «Белеет парус одинокий». *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 76–79.

51. Ятманова Н. И. Цветообозначения в повести В. П. Катаева «Белеет парус одинокий». *Язык и стиль произведений В. П. Катаева, К. Г. Паустовского, Л. И. Славина*. Одесса : Изд-во Одесского ун-та, 1987. С. 70–75.

52. Wedel E. «Одессиш» – Bemerkungen zum heutigen Russisch von Odessa. *Ars transferendi Sprache, Übersetzung, Interkulturalität : Festschrift für Nikolai Salnikow zum 65 : Geburtstag*. Sonderdruck, 1997. S. 247–259.

53. Wedel E. Stepanov, J.M. : Rosijs'ke movlennja Odesy. Monohrafija. Odesa : "Astroprint". 2004. 496 S. : [Rezension]. *Zeitschrift für Slavische Philologie*. Heidelberg : Universitätsverlag WINTER, 2006. Band 64. Heft 2 (2005/2006). S. 420–427.